



YEAR OF MERCY

December 6, 2015 – November 20, 2016

November 6, 2016

Luke 20: 27-38

How Is This Possible?

[The apostle Paul wrote:] “Put on then, as God’s chosen ones, holy and beloved, compassion, kindness, lowliness, meekness, and patience, forbearing one another and, if one has a complaint against another, forgiving each other; as the Lord has forgiven you, so you also must forgive” (cf. Col 3:12-14). But how is this possible? How can I prepare myself for this? What do I have to study. The answer is clear: With our own strength, we cannot do it. Grace alone can do it in us. Our effort helps; it’s necessary, but not enough.” – Homily, Domus Sanctae Marthae, September 12, 2013

¿Cómo Es Posible?

[El apóstol San Pablo escribió:] “Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, revestíos de compasión entrañable, bondad, humildad, mansedumbre, paciencia. Sobrellevaos mutuamente y perdonaos cuando alguno tenga quejas contra otro. El Señor os ha perdonado: haced vosotros lo mismo”» (Colosenses 3, 12-17). ¿Pero cómo es posible hacer esto? ¿Cómo me preparo para hacer esto? ¿Qué debo estudiar? La respuesta es clara: Con nuestro propio esfuerzo, no podemos hacerlo. Sólo la gracia puede hacerlo en nosotros. Nuestro esfuerzo ayuda; es necesario, pero no suficiente. – Homilía, Domus Sanctae Marthae, 12 de septiembre, 2013



Điều Này Làm Sao Có Thể Được?

[Thánh Phaolô tông đồ viết:] “Là những người được Chúa tuyển chọn, hiền thánh và yêu thương. Vì thế anh em hãy có lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm nhu, hiền hòa, và nhẫn nại. Hãy chịu đựng và tha thứ cho nhau, nếu trong anh em người này có điều gì phải trách móc người kia. Chúa đã tha thứ cho anh em, thì anh em cũng vậy, anh em phải tha thứ cho nhau.” (cf Colosê 3: 12-14). Nhưng làm sao điều này có thể được? Làm sao tôi có thể chuẩn bị cho tôi được như thế? Cái gì tôi phải học? Câu trả lời rõ ràng là: với sức mạnh của riêng mình chúng ta không thể làm được gì. Chỉ có Ân sủng mới làm được điều ấy trong chúng ta. Các cố gắng của chúng ta là cần thiết để giúp chúng ta; nhưng chưa đủ.” Bài giảng tại Nhà Thánh Martha. Ngày 12 tháng 9, 2013

그 것이 어떻게 가능할까?

바로 사도는 “하느님의 선택된 거룩하고 사랑받는 사람으로서, 자비와 친절, 겸양과 겸손 그리고 인내심과 서로 참아주는 마음을 가지십시오. 누가 다른 사람에게 잘 못하면 서로 용서하십시오. 주님께서 당신을 용서하신 것 처럼 서로 용서해야 합니다” (골로새 3:12-14)라고 기록하였습니다. 하지만 어떻게 이 것이 가능할까요? 내가 무엇을 공부해야하고 어떻게 자신을 준비 할 수 있을까요? 그 대답은 자명합니다. 우리 자신의 힘으로는 할 수 없습니다. 은총만이 우리 안에서 그렇게 하실 수 있습니다. 우리의 노력도 필요하고 도움이 되지만 충분치 않습니다. – 2013년 9월 12일 성 마르타의 집 강론